

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 6 juin 1996, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif aux pièces et certificats d'identité pour enfants de moins de douze ans", a donné le 13 novembre 1996 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 6 juni 1996 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de identiteitsstukken en -bewijzen voor kinderen onder de twaalf jaar", heeft op 13 november 1996 het volgend advies gegeven :

Examen du projet.

Préambule.

Alinéa 1er.

Afin de mieux préciser le fondement juridique de l'arrêté en projet, il faut écrire :

", notamment l'article 6, § 3, modifié par la loi du 24 mai 1994;".

Alinéa 3.

L'alinéa 3 doit être omis, l'arrêté royal du 14 novembre 1955 ayant été abrogé.

Alinéa 5 nouveau.

Il convient de viser l'arrêté du 8 octobre 1981 en un alinéa 5 nouveau rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, notamment l'article 50;".

.../...

Premier considérant.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Dispositif.Article 2.

La version néerlandaise de cet article devrait être rédigée en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 5.

Par souci de concordance avec la version néerlandaise, il y a lieu d'écrire dans la version française :

"Art. 5. Chaque pièce d'identité est pourvue d'un nombre comprenant ...".

En outre, le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

.../...

Article 6.

A l'alinéa 3, il faut écrire :

"Il peut remplacer la pièce d'identité visée au chapitre Ier".

Article 7.

La version néerlandaise de cet article devrait être rédigée en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 8.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 9.

A la fin de l'alinéa 1er de la version française, mieux vaut écrire :

"... ainsi que l'identité de la personne à prévenir en cas d'urgence ...".

.../...

Le texte néerlandais de l'alinéa 2 devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Articles 11, 12 et 17.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Annexes.

Le texte néerlandais des annexes devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Onderzoek van het ontwerp.

Aanhef.

Eerste lid.

Teneinde de rechtsgrond van het ontworpen besluit beter weer te geven, schrijve men :

", inzonderheid op artikel 6, § 3, gewijzigd bij de wet van 24 mei 1994;".

Derde lid.

Het derde lid dient te vervallen, aangezien het koninklijk besluit van 14 november 1955 opgeheven is.

Nieuw vijfde lid.

Er behoort in een nieuw, als volgt te stellen vijfde lid verwezen te worden naar het besluit van 8 oktober 1981 :

"Gelet op het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, inzonderheid op artikel 50;".

.../...

Eerste considerans.

Men schrijve : "... tijdens hun reizen, zowel op het grondgebied van het Rijk, als daarbuiten;".

Bepalend gedeelte.Artikel 2.

In de tweede zin zou het beter zijn te schrijven : "... om de hals van het kind ...".

In de laatste zin van artikel 2 schrijve men "totdat het kind ..." in plaats van "tot wanneer het kind ...".

Artikel 5.

Teneinde de Franse versie in overeenstemming te brengen met de Nederlandse versie, schrijve men :

"Art. 5. Chaque pièce d'identité est pourvue d'un nombre comprenant ...".

In de Nederlandse versie schrijve men "maximaal" in plaats van "maximum".

.../...

Artikel 6.

In het derde lid schrijve men :

"Het kan het identiteitsstuk beschreven in hoofdstuk I vervangen".

Artikel 7.

Aan het slot van het eerste lid schrijve men :

"..., uit een wit tweeluik, waarvan elk luik 74 mm bij 105 mm meet".

In het tweede lid schrijve men : "Door" in plaats van "Door tussenkomst van", alsook "gestoken" in plaats van "geplaatst".

Artikel 8.

Men schrijve : "... de verblijfsvergunning, die ..." in plaats van "... het verblijfsbewijs, dat ...".

Artikel 9.

Op het einde van het eerste lid schrijve men :

.../...

"... alsook de identiteit van de persoon die in dringende gevallen moet worden gewaarschuwd, ...".

In het tweede lid schrijve men "35 mm bij 45 mm" in plaats van "35 mm op 45 mm".

Artikel 11.

In het eerste lid schrijve men "beschreven" in plaats van "bedoeld".

In het tweede lid schrijve men "bekend" in plaats van "gekend".

Artikel 12.

Men schrijve "beschreven" in plaats van "bedoeld".

Artikel 17.

In de inleidende zin van artikel 17 schrijve men "Opgeheven worden" in plaats van "Worden opgeheven".

Bijlagen.

In bijlage 1, model 1, schrijve men "Afgegeven te" in plaats van "Afgeleverd te", alsook "gemachtigde" in plaats van "afgevaardigde". Dezelfde opmerking geldt voor bijlage 2, model 2 - b, luik 2 - recto.

In bijlage 2, model 2 - b, luik 2 - verso schrijve men "1. In nood te waarschuwen persoon :", in plaats van "1. De te verwittigen persoon :" en "2. Aanbevelingen voor de houder :", in plaats van "2. Aanbevelingen voor de titularis :". Bovendien schrijve men "- de rijkswacht of politie waarschuwen ..." in plaats van "- de Rijkswacht of de Politie verwittigen ...".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs J.-J. STRYCKMANS,
de Heren

président,
voorzitter,

Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

F. DELPEREE,
J. van COMPERNOLLE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame
Mevrouw

J. GIELISSEN,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par
M. J.-L. PAQUET, auditeur. La note
du Bureau de coordination a été
rédigée par M. X. DELGRANGE,
référéndaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. J.-L. PAQUET,
auditeur. De nota van het
Coördinatiebureau werd opgesteld
door de H. X. DELGRANGE, adjunct-
referendaris.

La concordance entre la version
française et la version néerlandai-
se a été vérifiée sous le contrôle
de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. J.-J. STRYCKMANS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

J.-J. STRYCKMANS.